
ZHONGWEN_L05_10

**** 10_曹冲称象/Cáo Chōng chēng xiàng/Cao Chong pesa
el elefante/Cao Chong Weighs an Elephant ****

一千多年前 yìqiānduōniánqián , 中国 Zhōngguó 有个 yǒuge 大 dà 官 guān , 叫 jiào 曹操 Cáo Cāo 。 / Hace más de mil años, en China había un gran funcionario llamado Cao Cao. / Over a thousand years ago, there was a great official in China named Cao Cao.

一天 Yìtiān , 有人 yǒurén 从 cóng 南方 nánfāng 用 yòng 船 chuán 运来 yùnlái 一头 yìtóu 大象 dàxiàng 。 / Un día, alguien trajo un elefante en barco desde el sur. / One day, someone brought an elephant by boat from the south.

曹操 Cáo Cāo 知道了 zhīdào le , 就 jiù 带着 dài zhe 儿子 érzi 曹冲 Cáo Chōng 和 hé 官员们 guānyuánmen 一起 yìqǐ 去 qù 河边 hébiān 看 kàn 大象 dàxiàng 。 / Cao Cao se enteró, y llevó a su hijo Cao Chong y a los funcionarios a ver el elefante junto al río. / Cao Cao heard about it, and took his son Cao Chong and the officials together to see the elephant by the river.

这头 zhètóu 象 xiàng 又 yòu 高 gāo 又 yòu 大 dà , 身子 shēnzi 像 xiàng 一面 yímiàn 墙 qiáng , / Este elefante era muy alto y grande, su cuerpo era como una pared, / This elephant was tall and big, its body like a wall,

腿 tuǐ 像 xiàng 四根 sìgēn 柱子 zhùzi 。 / las patas como cuatro columnas. / its legs like four pillars.

大家 Dàjiā 边 biān 看 kàn 边 biān 说 shuō: “ 这么 zhème 大 dà 的 de 象 xiàng 能 néng 有 yǒu 多 duō 重 zhòng 呢 ne ? ” / Todos miraban y decían: '¿Cuánto podrá pesar un elefante tan grande?' / Everyone looked and said: "How much could such a big elephant weigh?"

曹操 Cáo Cāo 问 wèn: “ 谁 Shéi 有 yǒu 办法 bànfǎ 把 bǎ 这头 zhètóu 大象 dàxiàng 称一称 chēngyìchēng ? ” / Cao Cao preguntó: '¿Alguien tiene manera de pesar este elefante?' / Cao Cao asked: "Does anyone have a way to weigh this elephant?"

有人 Yǒurén 说 shuō: “ 上 Shàng 哪儿 nǎr 去 qù 找 zhǎo 这么 zhème 大 dà 的 de 秤 chèng 呢 ne ? ” / Alguien dijo: '¿Dónde vamos a encontrar una balanza tan grande?' / Someone said: "Where would we find such a big scale?"

有人 Yǒurén 说 shuō: “ 就是 Jiùshì 有 yǒu 这么 zhème 大 dà 的 de 秤 chèng , 也 yě 没有 méiyǒu 人 rén 抬得起 táideqǐ 它 tā 。” / Alguien dijo: 'Aunque hubiera una balanza tan grande, nadie podría levantarla.' / Someone said: "Even if there were such a big scale, no one could lift it."

还 hái 有人 yǒurén 说 shuō: “ 要是 Yàoshi 把 bǎ 大象 dàxiàng 杀掉 shādiào , 切成 qiēchéng 一块 yíkuài 一块的 yíkuàide , 就 jiù 能 néng 称了 chēngle 。” / Otro dijo: 'Si matamos al elefante y lo cortamos en trozos, se podría pesar.' / Someone else said: "If we kill the elephant and cut it into pieces, we could weigh it."

曹操 Cáo Cāo 听了 tīng le 直 zhí 摇头 yáotóu 。 / Cao Cao negó con la cabeza al oírlo. / Cao Cao shook his head upon hearing this.

这时 Zhèshí , 七 qī 岁 suì 的 de 曹冲 Cáo Chōng 站 zhàn 出来 chū lái 说 shuō: “ 我 Wǒ 有个 yǒuge 好 hǎo 主意 zhǔyi 。” / En eso, Cao Chong, de siete años, dio un paso adelante y dijo: 'Tengo una buena idea.' / At this point, seven-year-old Cao Chong stepped forward and said: "I have a good idea."

大人们 Dàrénmen 非常 fēicháng 惊奇地 jīngqíde 问 wèn: “你 Nǐ 有 yǒu 什么 shénme 好 hǎo 主意 zhǔyi? ” / Los adultos preguntaron muy sorprendidos: '¿Qué buena idea tienes?' / The adults asked in great surprise: "What good idea do you have?"

曹冲 Cáo Chōng 不慌不忙地 bùhuāngbùmángde 说 shuō: “把 Bǎ 大象 dàxiàng 赶到 gǎndào 一条 yìtiáo 木船上 mùchuánshang , 然后 ránhòu 在 zài 船边 chuánbiān 沿着 yánzhe 水面 shuǐmiàn 画 huà 一条线 yìtiáoxiàn; 再 Zài 把 bǎ 大象 dàxiàng 赶上 gǎnshàng 岸 àn , 往 wǎng 船上 chuánshang 装 zhuāng 石头 shítou; 等 Děng 船 chuán 下沉到 xiàchéndào 刚才 gāngcái 画线 huàxiàn 的 de 地方 dìfang , 称一称 chēngyìchēng 船上 chuánshàng 的 de 石头 shítou , 就 jiù 知道 zhīdào 大象 dàxiàng 有 yǒu 多 duō 重了 zhòngle 。” / Cao Chong dijo con calma: 'Llevemos al elefante a una barca, y luego marquemos una línea en el borde de la barca a nivel del agua; después llevemos al elefante de vuelta a tierra, y carguemos piedras en la barca; cuando la barca se hunda hasta la línea que marcamos, pesamos las piedras de la barca, y sabremos cuánto pesa el elefante.' / Cao Chong calmly said: "Let's lead the elephant onto a wooden boat, then draw a line along the waterline on the side of the boat; then lead the elephant back to shore, and load rocks onto the boat; when the boat sinks to the line we just drew, weigh the rocks on the boat, and we'll know how much the elephant weighs."

曹操 Cáo Cāo 和 hé 官员们 guānyuánmen 听了 tīngle 直 zhí 点头 diǎntóu , 大家 Dàjiā 都 dōu 称赞 chēngzàn 曹冲 Cáo Chōng 是个 shìge 聪明 cōngmíng 的 de 孩子 háizi 。 / Cao Cao y los funcionarios asintieron sin parar al oírlo, y todos elogiaron a Cao Chong por ser un niño inteligente. / Cao Cao and the officials nodded repeatedly upon hearing this, and everyone praised Cao Chong for being a clever child.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

称 象 官 墙 腿 重 秤 杀 切 摇 主 沉 赞

1) 称 chēng / llamar, pesar / call, weigh / HSK 3

- 称重 chēngzhòng / pesar / weigh / Fuera de HSK
- 称赞 chēngzàn / elogiar / praise / HSK 5
- 称量 chēngliáng / pesar, medir / weigh, measure / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 称赞 chēngzàn 了 le 他 tā 的 de 进步 jìnbù 。 / El profesor elogió su progreso. / The teacher praised his progress.

2) 象 xiàng / elefante, imagen / elephant, image / HSK 3

- 大象 dàxiàng / elefante / elephant / HSK 3
- 象牙 xiàngyá / marfil / ivory / HSK 6

- 象鼻 xiàngbí / trompa de elefante / **elephant trunk** / Fuera de HSK
- 动物园 dòngwùyuán 里 lǐ 有 yǒu 一只 yìzhī 大象 dàxiàng 。 / En el zoológico hay un elefante. / **There is an elephant in the zoo.**

3) 官 guān / funcionario / **official** / HSK 3

- 官员 guānyuán / funcionario / **official** / HSK 5
- 法官 fǎguān / juez / **judge** / HSK 5
- 官兵 guānbīng / oficiales y soldados / **officers and soldiers** / Fuera de HSK
- 那位 nàwèi 法官 fǎguān 非常 fēicháng 公正 gōngzhèng 。 / Ese juez es muy justo. / **That judge is very fair.**

4) 墙 qiáng / muro, pared / **wall** / HSK 2

- 墙壁 qiángbì / pared / **wall** / HSK 4
- 墙脚 qiángjiǎo / base del muro / **foot of a wall** / Fuera de HSK
- 城墙 chéngqiáng / muralla de la ciudad / **city wall** / HSK 5
- 墙上 qiángshang 挂着 guàzhe 一幅 yìfú 画 huà 。 / En la pared cuelga un cuadro. / **A painting hangs on the wall.**

5) 腿 tuǐ / pierna / **leg** / HSK 2

- 小腿 xiǎotuǐ / pantorrilla / **lower leg, calf** / HSK 5
- 腿部 tuǐbù / zona de la pierna / **leg area** / Fuera de HSK
- 火腿 huǒtuǐ / jamón / **ham** / HSK 4
- 他 tā 的 de 腿 tuǐ 受伤 shòushāng 了 le 。 / Su pierna se lesionó. / **His leg got injured.**

6) 重 zhòng / pesado, importante / **heavy, important** / HSK 2

- 重量 zhòngliàng / peso / **weight** / HSK 4
- 轻重 qīngzhòng / peso, importancia / **weight, importance** / HSK 5
- 重要 zhòngyào / importante / **important** / HSK 2
- 这个 zhège 箱子 xiāngzi 很 hěn 重 zhòng 。 / Esta caja es muy pesada. / **This box is very heavy.**

7) 秤 chèng / balanza / **scale** / HSK 6

- 电子秤 diànzǐchèng / báscula electrónica / **electronic scale** / Fuera de HSK
- 杆秤 gǎnchèng / balanza tradicional (romana) / **steelyard scale** / Fuera de HSK
- 台秤 táichèng / báscula de mesa / **platform scale** / Fuera de HSK

- 请 qǐng 用 yòng 秤 chènɡ 称 chēng 一下 yíxià 重量 zhòngliàng 。 / Por favor usa la balanza para pesarlo. / Please use the scale to weigh it.

8) 杀 shā / matar / kill / HSK 5

- 杀害 shāhài / asesinar / murder, kill / HSK 6
- 自杀 zìshā / suicidarse / commit suicide / HSK 5
- 凶杀 xiōnɡshā / homicidio / homicide, murder / Fuera de HSK
- 这 zhè 是 shì 一部 yíbu 讲述 jiǎnɡshù 历史 lìshǐ 的 de 电影 diànyǐng , 不是 búshì 凶杀 xiōnɡshā 片 piàn 。 / Esta es una película que narra historia, no una película de crímenes. / This is a movie about history, not a crime film.

9) 切 qiē / cortar / cut, slice / HSK 3

- 切分 qiēfēn / dividir cortando / cut and divide / Fuera de HSK
- 切菜 qiēcài / cortar verduras / chop vegetables / HSK 3
- 切割 qiēgē / cortar, seccionar / cut, sever / HSK 6
- 妈妈 māma 正在 zhèngzài 切菜 qiēcài 。 / Mamá está cortando verduras. / Mom is chopping vegetables.

10) 摇 yáo / sacudir, mover / shake, wave / HSK 4

- 摇头 yáotóu / negar con la cabeza / shake one's head / HSK 4
- 动摇 dòngyáo / vacilar / waver, shake / HSK 6
- 飘摇 piāoyáo / ondear, tambalearse / sway, waver / HSK 6
- 他 tā 摇头 yáotóu 表示 biǎoshì 不同意 bùtóngyi 。 / Él negó con la cabeza mostrando desacuerdo. / He shook his head to show disagreement.

11) 主 zhǔ / principal, dueño / main, owner / HSK 2

- 主意 zhǔyi / idea, plan / idea, plan / HSK 3
- 主人 zhǔrén / dueño, anfitrión / owner, host / HSK 3
- 主要 zhǔyào / principal / main, primary / HSK 3
- 我 wǒ 有 yǒu 一个 yíge 好 hǎo 主意 zhǔyi 。 / Tengo una buena idea. / I have a good idea.

12) 沉 chén / hundirse, pesado / sink, heavy / HSK 4

- 下沉 xiàchén / hundirse / sink down / HSK 5
- 沉重 chénzhòng / pesado, serio / heavy, serious / HSK 4
- 沉没 chénmò / naufragar / sink, be submerged / HSK 5

- 这 zhè 条 tiáo 船 chuán 慢慢地 mànmande 下沉 xiàchén 了 le 。 / Este barco se fue hundiendo lentamente. / This boat slowly sank.

13) 赞 zàn / elogiar, apoyar / praise, support / HSK 4

- 赞美 zànměi / alabar / praise, admire / HSK 5
- 称赞 chēngzàn / elogiar / praise / HSK 5
- 赞赏 zànshǎng / admirar, apreciar / appreciate, admire / HSK 6
- 大家 dàjiā 都 dōu 赞美 zànměi 这 zhè 幅画 fúhuà 。 / Todos elogian esta pintura. / Everyone praises this painting.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

南方 Nánfāng / el sur / the south

主意 Zhǔyi / idea / idea

儿子 Érzi / hijo / son

刚才 Gāngcái / hace un momento / just now

哪儿 Nǎr / dónde / where

称赞 Chēngzàn / elogiar / praise

就是 Jiùshì / aunque, precisamente / even if, precisely

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

这么 Zhème 大 dà 的 de 象 xiàng 能 néng 有 yǒu 多 duō 重 zhòng ? / ¿Cuánto puede pesar un elefante tan grande? / How much can such a big elephant weigh?

大家 Dàjiā 都 dōu 称赞 chēngzàn 曹冲 Cáo Chōng 是个 shìge 聪明 cōngmíng 的 de 孩子 háizi 。 / Todos elogiaron a Cao Chong por ser un niño inteligente. / Everyone praised Cao Chong for being a clever child.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

称象 Chēngxiàng / pesar el elefante / weigh the elephant

▪ 称东西 Chēngdōngxī / pesar cosas / weigh things

▪ 称重量 Chēngzhòngliàng / pesar / weigh

大象 Dàxiàng / elefante / elephant

▪ 一头大象 Yītóudàxiàng / un elefante / an elephant

▪ 象牙 Xiàngyá / marfil / ivory

▪ 象鼻子 Xiàngbízi / trompa de elefante / elephant's trunk

官员 Guānyuán / funcionario / official

▪ 法官 Fǎguān / juez / judge

▪ 当官 Dāngguān / ser funcionario / be an official

▪ 做官 Zuòguān / ocupar un cargo / serve as an official

一面墙 Yímiànqiáng / una pared / a wall

▪ 墙上 Qiángshang / en la pared / on the wall

▪ 墙头 Qiángtóu / lo alto de la pared / top of a wall

大腿 Dàtuǐ / muslo / thigh

▪ 小腿 Xiǎotuǐ / pantorrilla / calf

▪ 一条腿 Yítiáotuǐ / una pierna / a leg

重量 Zhòngliàng / peso / weight

▪ 轻重 Qīngzhòng / peso, importancia / weight, importance

▪ 重要 Zhòngyào / importante / important

▪ 重点 Zhòngdiǎn / punto clave / key point

杀死 Shāsǐ / matar / kill

▪ 杀掉 Shādiào / matar, eliminar / kill off

切下来 Qiēxiàlá / cortar / cut off

▪ 切开 Qiēkāi / cortar en dos / cut open

▪ 切菜 Qiēcài / cortar verduras / chop vegetables

▪ 切成小块 Qiēchéngxiǎokuài / cortar en trocitos / cut into small pieces

摇头 Yáotóu / negar con la cabeza / shake one's head

▪ 主意 Zhǔyi / idea / idea

▪ 主人 Zhǔrén / dueño, anfitrión / owner, host

▪ 主要 Zhǔyào / principal / main

下沉 Xiàchén / hundirse / sink

▪ 沉重 Chénzhòng / pesado / heavy

赞美 Zànměi / alabar / praise

▪ 称赞 Chēngzàn / elogiar / commend

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

重 Zhòng / pesado / heavy

主意 Zhǔyi / idea / idea

多重 Duōzhòng / cuánto pesa / how heavy

好 Hǎo 主意 zhǔyi / buena idea / good idea

有 Yǒu 多重 duōzhòng / cuánto pesa / how much it weighs

有个 Yǒuge 好 hǎo 主意 zhǔyi / tener una buena idea / have a good idea

象 Xiàng 有 yǒu 多重 duōzhòng / cuánto pesa el elefante / how much the elephant weighs

曹冲 Cáo Chōng 有个 yǒuge 好 hǎo 主意 zhǔyi 。 / Cao Chong tiene una buena idea. / Cao Chong has a good idea.

这么 Zhème 大 dà 的 de 象 xiàng 有 yǒu 多重 duōzhòng ? / ¿Cuánto pesa un elefante tan grande? / How much does such a big elephant weigh?

大家 Dàjiā 都 dōu 称赞 chēngzàn 曹冲 Cáo Chōng 是个 shìge 聪明 cōngmíng 的 de 孩子 háizi 。 / Todos elogiaron a Cao Chong por ser un niño inteligente. / Everyone praised Cao Chong for being a clever child.

亮亮 Liàngliang 是个 shìge 好 hǎo 学生 xuésheng 。 / Liangliang es un buen estudiante. / Liangliang is a good student.

我 Wǒ 很 hěn 聪明 cōngmíng 。 / Soy muy inteligente. / I am very clever.

这个 Zhège 主意 zhǔyi 不错 búcuò 。 / Esta idea no está mal. / This idea is not bad.

云云 Yúnyun 唱得 chàngdé 好听极了 hǎotīngjile 。 / Yunyun canta muy bien. / Yunyun sings beautifully.

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

曹操 Cáo Cāo: 你们 Nǐmen 看 kàn , 这头 zhètóu 象 xiàng 多 duō 大 dà 呀 ya ! / Cao Cao: ¡Mirad, qué grande es este elefante! / Cao Cao: Look, how big this elephant is!

官员 Guānyuán A: 是啊 Shì'a , 大象 dàxiàng 的 de 身子 shēnzi 像 xiàng 一面 yímiàn 墙 qiáng 。 / Funcionario A: Así es, el cuerpo del elefante es como una pared. / Official A: Indeed, the elephant's body is like a wall.

官员 Guānyuán B: 我 Wǒ 看 kàn , 大象 dàxiàng 的 de 腿 tuǐ 像 xiàng 四根 sìgēn 柱子 zhùzi 。 / Funcionario B: Yo creo que las patas del elefante son como cuatro columnas. / Official B: I think the elephant's legs are like four pillars.

官员 Guānyuán C: 这么 Zhème 大 dà 的 de 象 xiàng 能 néng 有 yǒu 多 duō 重 zhòng 呢 ne ? / Funcionario C: ¿Cuánto podrá pesar un elefante tan grande? / Official C: How much could such a big elephant weigh?

曹操 Cáo Cāo: 谁 Shéi 有 yǒu 办法 bànfǎ 称 chēng 称 chēng 这头 zhètóu 大象 dàxiàng ? / Cao Cao: ¿Alguien tiene manera de pesar este elefante? / Cao Cao: Does anyone have a way to weigh this elephant?

官员 Guānyuán A: 上 Shàng 哪儿 nǎr 找 zhǎo 那么 nàme 大 dà 的 de 秤 chēng 呢 ne ? / Funcionario A: ¿Dónde encontraríamos una balanza tan grande? / Official A: Where would we find such a big scale?

官员 Guānyuán B: 就是 Jiùshì 有 yǒu 那么 nàme 大 dà 的 de 秤 chēng , 也 yě 没有 méiyǒu 人 rén 抬得动 táidé dòng 它 tā 啊 a ! / Funcionario B: ¡Aunque hubiera una balanza tan grande, nadie podría levantarla! / Official B: Even if there were such a big scale, no one could lift it!

官员 Guānyuán C: 我 Wǒ 有个 yǒuge 主意 zhǔyi 。 我们 Wǒmen 把 bǎ 大象 dàxiàng 杀掉 shādiào , 切成 qiēchéng 一块 yíkuài 一块的 yíkuàide , 不就 Bújiù 可以 kěyǐ 称了 chēngle 吗 ma ? / Funcionario C: Tengo una idea. ¿Y si matamos al elefante y lo cortamos en trozos, no se podría pesar así? / Official C: I have an idea. What if we kill the elephant and cut it into pieces, couldn't we weigh it that way?

曹操 Cáo Cāo: 不行 Bùxíng , 不行 bùxíng 。 你 Nǐ 这个 zhège 主意 zhǔyi 一点儿 yìdiǎnr 也 yě 不好 bùhǎo 。 / Cao Cao: No, no. Esa idea no sirve para nada. / Cao Cao: No, no. That idea is no good at all.

曹冲 Cáo Chōng: 父亲 Fùqīn , 我 Wǒ 有 yǒu 一个 yíge 好 hǎo 主意 zhǔyi 。 / Cao Chong: Padre, tengo una buena idea. / Cao Chong: Father, I have a good idea.

曹操 Cáo Cāo: 你 Nǐ 有 yǒu 什么 shénme 好 hǎo 主意 zhǔyi ? / Cao Cao: ¿Qué buena idea tienes? / Cao Cao: What good idea do you have?

官员 Guānyuán A、B、C: 是啊 Shì'a , 你 Nǐ 有 yǒu 什么 shénme 好 hǎo 主意 zhǔyi ? / Funcionarios A, B, C: Así es, ¿qué buena idea tienes? / Officials A, B, C: Indeed, what good idea do you have?

曹冲 Cáo Chōng: 你们 Nǐmen 听 tīng 我 wǒ 说 shuō: 把 Bǎ 大象 dàxiàng 赶到 gǎndào 一条 yítiáo 船上 chuánshang , 等 děng 船身 chuánshēn 下沉了 xiàchénle , 沿着 yánzhe 水面 shuǐmiàn 在 zài 船边 chuánbiān 画 huà 一条线 yítiáoxiàn; 然后 Ránhòu 把 bǎ 大象 dàxiàng 赶上 gǎnshàng 岸 àn , 再 Zài 往 wǎng 船上 chuánshang 装 zhuāng 石头 shítou; 等 Dēng 船身 chuánshēn 下沉到 xiàchéndào 刚才

gāngcái 画线 huàxiàn 的 de 地方 dìfang , 称一称 chēngyichēng 船上 chuánshàng 的 de 石头 shítou , 就 jiù 知道 zhīdào 大象 dàxiàng 有 yǒu 多重 duōzhòng 了 le 。 / Cao Chong: Escuchadme: llevemos al elefante a una barca, y cuando la barca se hunda, marquemos una línea en el borde a nivel del agua; luego llevemos al elefante de vuelta a tierra, y carguemos piedras en la barca; cuando la barca se hunda hasta la línea que marcamos, pesamos las piedras de la barca, y sabremos cuánto pesa el elefante. / Cao Chong: Listen to me: let's lead the elephant onto a boat, and when the boat sinks, mark a line along the waterline on the side; then lead the elephant back to shore, and load rocks onto the boat; when the boat sinks to the line we just drew, weigh the rocks on the boat, and we'll know how much the elephant weighs.

曹操 Cáo Cǎo: (点头 diǎntóu) 这 Zhè 真是 zhēnshì 一个 yíge 好 hǎo 主意 zhǔyi 。 / Cao Cao: (asintiendo) Esta es realmente una buena idea. / Cao Cao: (nodding) This is really a good idea.

官员 Guānyuán A、B、C: 是啊 Shì'a , 还是 háiishi 曹冲 Cáo Chōng 聪明 cōngming 啊 a ! / Funcionarios A, B, C: ¡Así es, Cao Chong es realmente inteligente! / Officials A, B, C: Indeed, Cao Chong is really clever!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 曹操 Cáo Cǎo 听了 tīngle 官员们 guānyuánmen 的话 de huà , 为什么 wèishénme “直 zhí 摇头 yáotóu” ? / ¿Por qué Cao Cao 'negó con la cabeza sin parar' al oír a los funcionarios? / Why did Cao Cao "shake his head repeatedly" after hearing the officials?

(2) 为什么 Wèishénme 大家 dàjiā 都 dōu 称赞 chēngzàn 曹冲 Cáo Chōng 是个 shìge 聪明 cōngming 的 de 孩子 háizi ? / ¿Por qué todos elogiaron a Cao Chong por ser un niño inteligente? / Why did everyone praise Cao Chong for being a clever child?

(3) 曹冲 Cáo Chōng 想出了 xiǎngchūle 一个 yíge 什么 shénme 好 hǎo 主意 zhǔyi ? / ¿Qué buena idea se le ocurrió a Cao Chong? / What good idea did Cao Chong come up with?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

小于连的故事 Xiǎo Yúlián de gùshi / La historia del pequeño Julien / A Story of Little Julien

在 Zài 比利时 Bǐlìshí 首都 shǒudū 布鲁塞尔 Bùlǔsà'ěr 的 de 一条 yìtiáo 街上 jiēshang , 有一 yǒuyí 座 zuò 撒尿 sāniào 小男孩 xiǎonánhái 的 de 铜像 tóngxiàng 。 / En una calle de Bruselas, capital de Bélgica, hay una estatua de bronce de un niño haciendo pis. / On a street in Brussels, the capital of Belgium, there's a bronze statue of a little boy urinating.

它 Tā 是 shì 怎么 zěnmē 来 lái 的 de 呢 ne ? / ¿Cómo llegó a existir? / How did it come to be?

几百年前 jǐbǎiniánqián 的 de 一个 yíge 晚上 wǎnshang , 布鲁塞尔 Bùlǔsà'ěr 的 de 人们 rénmen 正在 zhèngzài 市政厅 shìzhèngtīng 前 qián 的 de 广场上 guǎngchǎngshang 唱歌 chàngē 跳舞 tiàowǔ , 庆祝 qìngzhù 胜利 shènglì , 因为 Yīnwèi 他们 tāmen 赶走了 gǎnzǒule 外国 wàiguó 敌人 dírén 。 / Una noche de hace varios cientos de años, la gente de Bruselas cantaba y bailaba en la plaza frente al ayuntamiento, celebrando la victoria, porque habían expulsado a los enemigos extranjeros. / One night several hundred years ago, the people of Brussels were singing and dancing in the square in front of the town hall, celebrating victory, because they had driven out the foreign enemy.

但是 Dànshì 敌人 dírén 并 bìng 不 bù 死心 sǐxīn , 一个 yíge 坏蛋 huàidàn 在 zài 市政厅 shìzhèngtīng 地下室里 dìxiàshìlǐ 放了 fàngle 许多 xǔduō 炸药 zhànyào , 想 xiǎng 炸掉 zhàdiào 市政厅 shìzhèngtīng 。 / Pero el enemigo no se resignaba, y un malvado puso muchos explosivos en el sótano del ayuntamiento, queriendo volarlo. / But the enemy hadn't given up, and a villain placed a lot of explosives in the town hall's basement, wanting to blow it up.

坏蛋 Huàidàn 把 bǎ 导火线 dǎohuǒxiàn 拉到 lādào 市政厅 shìzhèngtīng 旁边 pángbiān 的 de 院子里 yuànzilǐ , 点上 diǎnshàng 火 huǒ 就 jiù 跑了 pǎole 。 / El malvado llevó la mecha hasta el patio junto al ayuntamiento, la encendió y salió corriendo. / The villain led the fuse to the courtyard beside the town hall, lit it, and ran away.

这时 Zhèshí , 一个 yíge 名叫 míngjiào 于连 Yúlián 的 de 小男孩 xiǎonánhái 到 dào 院子里 yuànzilǐ 玩儿 wánr , 他 Tā 看见 kànjiàn 正在 zhèngzài 冒着 màozhe 火花 huǒhuā 的 de 导火线 dǎohuǒxiàn , 立刻 lìkè 明白了 míngbaile 怎么 zěnmē 回事 huìshì 。 / En ese momento, un niño llamado Julien fue a jugar al patio, y al ver la mecha chisporroteando, entendió enseguida de qué se trataba. / At this moment, a boy named Julien went to play in the courtyard, and seeing the fuse sparking, immediately understood what was happening.

他 Tā 想 xiǎng 找 zhǎo 人 rén , 可是 Kěshì 院子里 yuànzilǐ 连 lián 一个人 yígerén 也 yě 没有 méiyǒu ; 他 Tā 大声 dàshēng 喊 hǎn , 可是 Kěshì 广场上的 guǎngchǎngshangde 人们 rénmen 根本 gēnběn 听不见 tīngbujiàn ; 他 Tā 想 xiǎng 用 yòng 水 shuǐ 浇灭 jiāomiè 导火线 dǎohuǒxiàn , 可是 Kěshì 上哪儿 shàngnǎr 去 qù 找 zhǎo 水 shuǐ 呢 ne ? / Quiso buscar a alguien, pero en el patio no había nadie; gritó fuerte, pero la gente en la plaza no podía oírlo en absoluto; quiso apagar la mecha con agua, pero ¿dónde iba a encontrar agua? / He wanted to find someone, but there was no one at all in the courtyard; he shouted loudly, but the people in the square couldn't hear him at all; he wanted to put out the fuse with water, but where would he find water?

聪明 Cōngmíng 的 de 小 xiǎo 于连 Yúlián 突然 tūrán 想出了 xiǎngchūle 一个 yíge 好 hǎo 办法 bànfǎ , 他 Tā

对着 duìzhe 正在 zhèngzài 冒着 màoaze 火花 huǒhuā 的 de 导火线 dǎohuǒxiàn 就 jiù 撒起 sāqǐ 尿来 niào lái 。 / El inteligente pequeño Julien de repente pensó en una buena idea: se orinó sobre la mecha que chisporroteaba. / The clever little Julien suddenly thought of a good solution, he urinated on the sparking fuse.

火 Huǒ 被 bèi 浇灭了 jiāomièle , 市政厅 Shìzhèngtīng 和 hé 广场上的 guǎngchǎngshàngde 人们 rénmen 都 dōu 得救了 déjiùle , 小 xiǎo 于连 Yúlián 为 wèi 比利时 Bǐlìshí 人民 rénmin 立下了 lìxiàle 大功 dàgōng 。 / El fuego se apagó, el ayuntamiento y la gente en la plaza se salvaron, y el pequeño Julien hizo una gran contribución al pueblo belga. / The fire was extinguished, the town hall and the people in the square were all saved, and little Julien made a great contribution to the Belgian people.

人们 Rénmen 为了 wèile 感谢 gǎnxiè 小 xiǎo 于连 Yúlián , 就 jiù 在 zài 布鲁塞尔 Bùlǔsà'ěr 为 wèi 他 tā 立了 lìle 这座 zhèzuò 铜像 tóngxiàng 。 / La gente, para agradecer al pequeño Julien, erigió esta estatua de bronce en su honor en Bruselas. / To thank little Julien, people erected this bronze statue for him in Brussels.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

男 Nán / varón / male

敌 Dí / enemigo / enemy

政 Zhèng / gobierno, política / government, politics

导 Dǎo / guiar, mecha / guide, fuse

胜 Shèng / victoria / victory

浇 Jiāo / regar, verter / water, pour

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

庆祝 Qìngzhù / celebrar / celebrate

死心 Sǐxīn / resignarse / give up hope

胜利 Shènglì / victoria / victory

导火线 Dǎohuǒxiàn / mecha / fuse

敌人 Dírén / enemigo / enemy

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

大象 Dàxiàng / El elefante / The Elephant

大象 Dàxiàng 大象 dàxiàng , 鼻子 bízi 长长 chángcháng 。 / Elefante, elefante, con la trompa larga, / Elephant, elephant, with a long trunk,

用 Yòng 它 tā 吸水 xīshuǐ , 用 yòng 它 tā 抓糖 zhuātáng 。 / con ella bebe agua, con ella coge caramelos. / with it he drinks water, with it he grabs candy.

会 Huì 做 zuò 游戏 yóuxì , 能 néng 抓 zhuā 痒痒 yǎngyang 。 / Sabe jugar, puede rascarse la picazón. / He knows how to play, he can scratch an itch.

大象 Dàxiàng 大象 dàxiàng , 鼻子 bízi 长长 chángcháng 。 / Elefante, elefante, con la trompa larga, / Elephant, elephant, with a long trunk,

我们 Wǒmen 唱歌 chàngē , 它 Tā 打 dǎ 拍子 pāizi 。 / nosotros cantamos, él lleva el ritmo. / we sing, he keeps the beat.

我们 Wǒmen 集合 jíhé , 它 Tā 摇 yáo 铃铛 língdang 。 / nosotros nos reunimos, él hace sonar la campanilla. / we gather, he rings the little bell.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

曹冲称象：智慧的比较与替代思维：

1. 字形的直观性：观察 称 (chēng) 或 象 (xiàng) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 官 (guān) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Cao Chong pesa el elefante: la sabiduría de la comparación y el pensamiento alternativo:

1. La transparencia de la forma: Observar 称 (chēng) o 象 (xiàng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 官 (guān) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Cao Chong weighs an elephant: the wisdom of comparison and alternative thinking:

1. The transparency of form: Observing 称 (chēng) or 象 (xiàng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 官 (guān) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-